

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

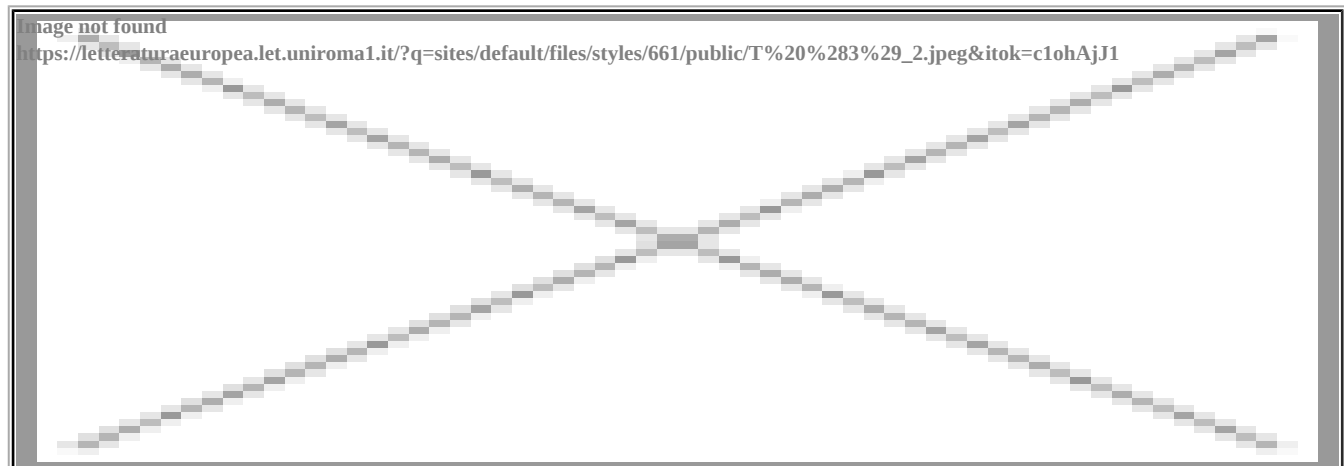
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Conortz, era sai eu be > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 635 volte

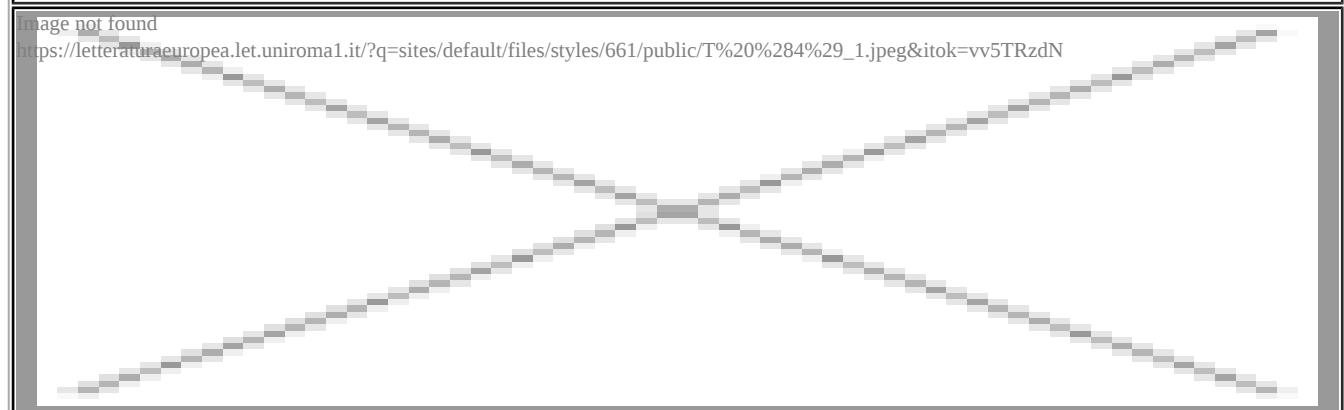
Edizione diplomatica



Arnautç demeroill[1]

Conort era saïieu be. qe ges demi no pensatç.
carsalutç niamistatç. nemesage non men ue. tr
op cuit cefauc lonc atent. ces ben semblantç
uomais. qeu chas so qe autre prent. pos nom
en uen auentura.

[1] Componimento di Bernart de Ventadorn ma attribuito ad Arnaut de Maroill.

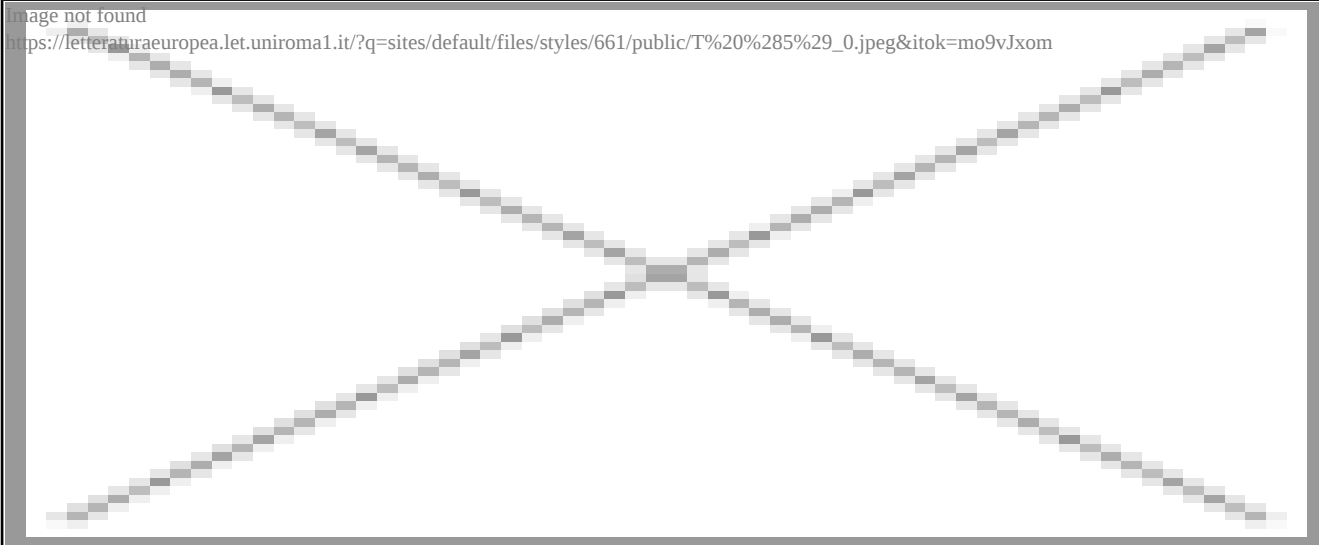


Mos conortç chami soue. comieu fui p(er) uos onratç.
euei cara mublidatz. ep(er) pauc nomuor desse. ma
is eu eis mouau quirn. quim met defoldat em plai
car gia midons sobre pren. delamia forfatura.

Qieu lencolpiei detal re. dont li degra saber gr

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/T%20%285%29_0.jpeg&itok=mo9vJxom

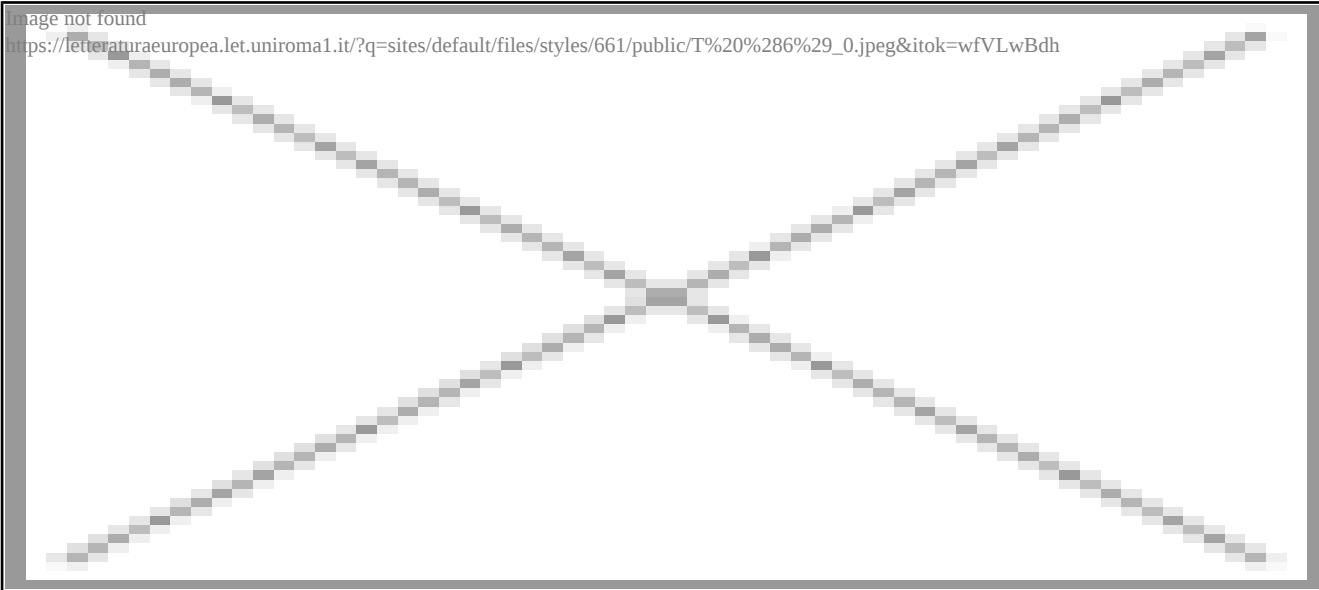


atç. mas fe cieu dei neluergnatç. ieu afi p(er) bona
fe. qesieu enamar mispren. tort na ci colpa menfai.
car qui enamor cier sen. cel nona sen nemisura.

P(er) ma colpa medeue. qieu nonsia priuatc. carnon
soi uas lieis tornatç. p(er) foltatç cemen rete. tanai
istat longiamen. qedeuergogna cenai. non aus
auer ardiment. lai onillg nomasegura.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/T%20%286%29_0.jpeg&itok=wfVLwBdh



Empero tant erp(er)me. seruitç songien cor oratç.
etro ce sia doussatç. abels ditç et amerce. qieu
aia trobat lingen. que gotta daiga qi chai.fer
enun lioc tant souen. ce trauca lapeira dura.

Tutç hom qiamdontç ue. bocha frontç et uolltç es
fatç. pot dir cebeutatç. elieis plus noni coue.
lonc cors dreit et couinen. gent afiblat coint et gai.
nolasai lausar tan gen. comlaup formar natura.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/T%20%287%29.jpeg&itok=8p5Dy9KV>

Cansoneta uaiten lai. enfrances locouinen. onpres en
ansemiglura. Cediga(s[2])li que bemuai. quedemon
conort aten. chem uegna bona uentura.

[2] Aggiunta successivamente dal copista.

- letto 540 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Arnautç demeroill	Arnautç de Meroill
I	I
Conort era saieue be. qe ges demi no pensatç. carsalutç niamistatç. nemesage non men ue. tr op cuit cefauc lonc atent. ces ben semblantç uomais. qeu chas so qe autre prent. pos nom en uen auentura.	Conort, era sai ieu be qe ges de mi no pensatç, car salutç ni amistatç ne mesage non m?en ve. Trop cuit ce fauc lonc atent, ces ben semblantç uomais q?eu chas so qe autre prent, pos no m?en ven auentura.
II	II

Mos conortç chami soue. comieu fui p(er) uos onratç. euei cara mublidatz. ep(er) pauc nomuor desse. ma is eu eis mouau quirn. quim met defoldat em plai car gia midons sobre pren. delamia forfatura.	Mos Conortç, cha mi sove com ieu fui per vos onratç e vei c?ara m?ublidatz, e per pauc no muor desse! mais eu eis m?o vau quirn, qui·m met de foldat em plai, car gia midons sobrepren de la mia forfatura.
III	III
Qieu lencolpiei detal re. dont li degra saber gratç. mas fe cieu dei neluergnatç. ieu afi p(er) bona fe. qesieu enamar mispren. tort na ci colpa menfai. car qui enamor cier sen. cel nona sen nemisura.	Q?ieu l?encolpiei de tal re dont li degra saber gratç. Mas fe c?ieu dei n?Elvergnatç, ieu a fi per bona fe. Qe s?ieu en amar mispren, tort n?a ci colpa m?en fai, car qui en amor cier sen, cel non a sen ne misura.
IV	IV
P(er) ma colpa medeue. qieu nonsia priuatc. carnnon soi uas lieis tornatç. p(er) foltatç cemen rete. tanai istat longiamen. qedeuergogna cenai. non aus auer ardiment. lai onillg nomasegura.	Per ma colpa me deve q?ieu non sia privatc, car non soi vas lieis tornatç per foltatç ce m?en rete. Tan ai istat longiamen qe de vergogna ce n?ai, non aus aver ardiment lai on illg no m?asegura.
V	V
Empero tant erp(er)me. seruitç songien cor oratç. etro ce sia doussatç. abels ditç et amerce. qieu aia trobat lingen. que gotta daiga qi chai.fer enun lioc tant souen. ce trauca lapeira dura.	Empero tant er per me servitç son gien cor oratç, e tro ce si?adoussatç a bels ditç et a merce; q?ieu aia trobat lingen que gotta d?aiga qi chai, fer en un lioc tant soven, ce trauca la peira dura.
VI	VI

Tutç hom qiamdontç ue. bocha frontç et uolltç es fatç. pot dir cebeutatç. elieis plus noni coue. lonc cors dreit et couinen. gent afiblat coint et gai. nolasai lausar tan gen. comlaup formar natura.	Tutç hom qi am dontç ve bocha, frontç et volltç es fatç, pot dir ce beutatç e lieis plus non i cove: lonc cors, dreit et covinen, gent afiblat, coint?et gai. No la sai lausar tan gen com laup formar Natura.
VII	VII
Cansoneta uaiten lai. enfrances locouinen. onpres en ansemiglura.	Cansoneta, vai t?en lai en Frances, lo covinen, on pres enans?e miglura.
VIII	VIII
Cediga(s)li que bemuai. quedemon conort aten. chem uegna bona uentura.	Ce digas li que be·m vai, que de Mon Conort aten che·m vegna bon?aventura.

- letto 466 volte

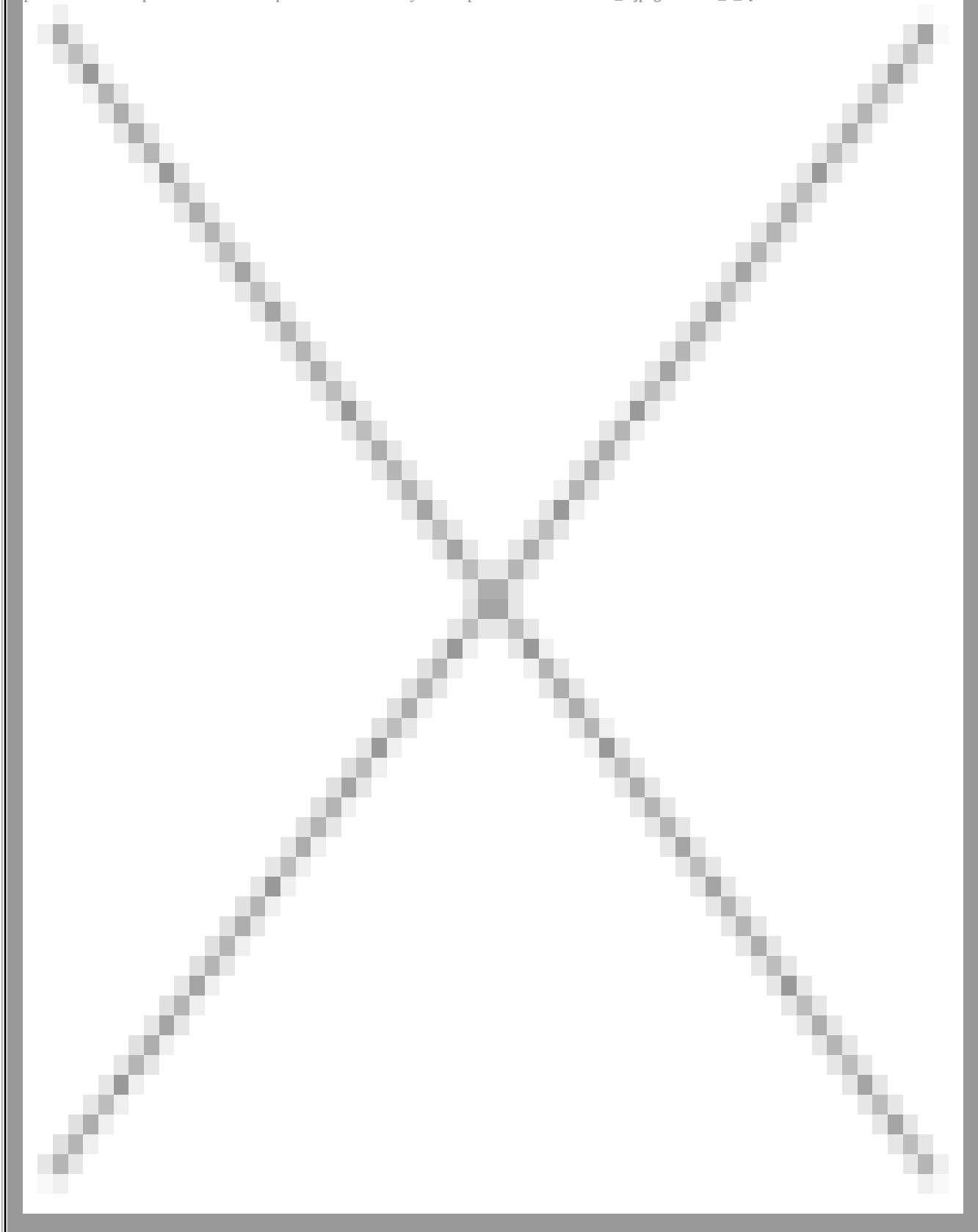
Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/T_1.jpeg&itok=52_1FRcl



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/T%20%282%29_1.jpeg&itok=X_o_Qfoe



- letto 493 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-69>